Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i oto głos z — Niebios mówiący: Ten jest — Syn Mój — ukochany, w którym upodobałem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto głos z niebios mówiący Ten jest Syn mój umiłowany w którym miałem upodobanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto rozległ się głos z nieba:* Ten jest moim ukochanym Synem, w którym znalazłem upodobanie.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto głos z niebios mówiący: Ten jest Syn mój umiłowany, w którym upodobałem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto głos z niebios mówiący Ten jest Syn mój umiłowany w którym miałem upodobanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozległ się też głos z nieba: Oto mój ukochany Syn, źródło mojej radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozległ się głos z nieba: To jest mój umiłowany Syn, w którym mam upodobanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto głos z niebios mówiący: Ten jest on Syn mój miły, w którym mi się upodobało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto głos z niebios mówiący: Ten jest Syn mój miły, w którymem upodobał sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto głos z nieba mówił: Ten jest mój Syn umiłowany, w którym mam upodobanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oto rozległ się głos z nieba: Ten jest Syn mój umiłowany, którego sobie upodobałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozległ się też głos z nieba: Ten jest Mój Syn umiłowany, w którym mam upodobanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozległ się też głos z nieba: „On jest moim Synem umiłowanym, którego sobie upodobałem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nagle z tych niebios głos zaczął mówić: „To jest mój Syn umiłowany. W nim złożyłem swoje postanowienia”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Rozległ się też głos z nieba: - To jest mój ukochany

[1)] <x>470 17:5</x>; <x>480 9:7</x>; <x>490 9:35</x>; <x>500 12:28</x>; <x>680 1:17</x>
[2)] <x>470 12:18</x>

	literacki	Współczesny Przekład	Syn, którego wybrałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A głos z nieba mówił: - To jest mój Syn ukochany, upodobałem Go sobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось голос лунає з неба: Це є Син мій улюблений, якого Я вподобав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i zobacz-oto głos z wewnątrz niebios powiadający: Ten właśnie jakościowo jest ten wiadomy syn należący do mnie, ten umiłowany, wewnątrz w którym w punkcie czasowym łatwo wyobraziłem się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto głos z niebios, mówiący: Ten jest mój Syn umiłowany, w którym upodobałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a głos z nieba rzekł: "Oto mój Syn, którego miłuję; mam w Nim upodobanie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto też rozległ się głos z niebios mówiący: ”To jest mój Syn, umiłowany, którego darzę uznaniem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A z nieba rozległ się głos: —Jesteś moim ukochanym Synem, moją największą radością!